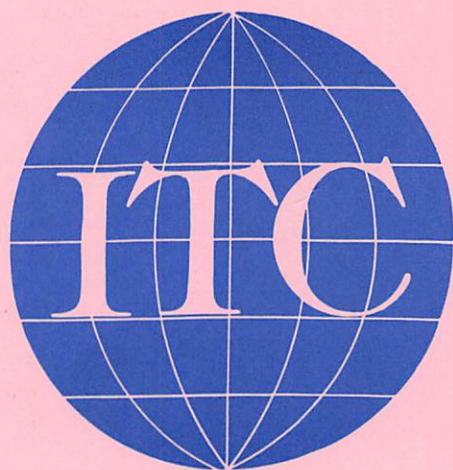


VOLUME 3 NO. 4 JUNE 1985

JAPAN REGION



“STEP FORWARD TO ENRICHMENT”

充 実 と 向 上

1984~1985

I T C 日本 リー ジ ョ ン 役 員

Japan Region Officers

選出役員

会 長 菊 池 悦 子
〒 658 神戸市東灘区森北町 6-6-3

第一副会長 盛 田 純 子
〒 461 名古屋市東区白壁町 4-90

第二副会長 広 瀬 忠 子
〒 659 芦屋市春日町 10-5

書 記 バルク 良 子
〒 658 神戸市東灘区御影山手 2-1-18

会 計 三 宮 晶 子
〒 659 芦屋市大原町 17-1-19

直 前 会 長 ジーン ジョイス
〒 662 西宮市上ヶ原 1-1-124

任命役員

議 会 法 規 鈴 木 美 枝 子
〒 467 名古屋市瑞穂区春山町 5-4

編 集 山 内 敬 子
〒 658 神戸市東灘区深江北町 1-3-14

資 料 片 桐 寛 子
〒 465 名古屋市名東区猪高町梅廻間
光ヶ丘ハイッ A-511

リージョン常任委員会委員長

1. 資 格 認 証 入 江 笑 子
2. 会 計 監 査 野 田 絢 子
3. 予 算 及 財 務 横 山 幸 子
4. 会 則 及 決 議 案 置 塩 啓 子
5. 大 会 コーディネーター 江 藤 万 里 子
6. 選 挙 岩 永 明 子
7. 増 設 広 瀬 忠 子
8. 歴 史 林 達 栄
9. 指 名 鈴 木 宏 子
10. プ ロ グ ラ ム 盛 田 純 子
11. 広 報 三 宅 梢
12. スピーチコンテスト 泉 谷 智 恵
13. 翻 訳 ジーン ジョイス

Elected Officers

President: Etsuko Kikuchi
6-6-3, Morikita-cho, Higashinada-ku, Kobe 658
Tel. 078-411-4021

1st Vice President: Junko Morita
4-90, Shirakabe-cho, Higashi-ku, Nagoya 461
Tel. 052-931-5382

2nd Vice President: Tadako Hirose
10-5, Kasuga-cho, Ashiya 659
Tel. 0797-31-0055

Secretary: Yoshiko Burke
2-1-18, Mikage-Yamate, Higashinada-ku, Kobe 658
Tel. 078-851-8487

Treasurer: Akiko Sangu
17-19, Ohara-cho, Ashiya 659
Tel. 0797-22-3729

Immediate Past President: Jean Joyce
1-1-124, Uegahara, Nishinomiya 662
Tel. 0798-51-3147

Appointed Officers

Parliamentarian: Mieko Suzuki
5-4, Haruyama-cho, Mizuho-ku, Nagoya 467
Tel. 052-831-0638

Editor: Keiko Yamauchi
1-3-14, Fukaekita-machi, Higashinada-ku,
Kobe 658 Tel. 078-451-5093

Supply: Hiroko Katagiri
A-511, Hikarigaoka Heights, Tabasama Idaka-
machi, Meito-ku, Nagoya 465
Tel. 052-774-5421

Region Standing Committee Chairman

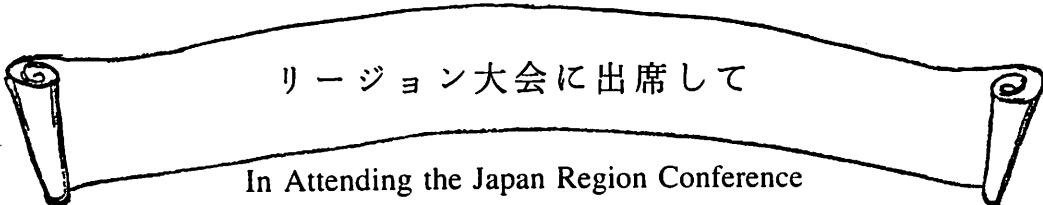
Accreditation	Emiko Irie
Audit	Ayako Noda
Budget and Finance	Sachiko Yokoyama
Bylaws and Resolutions	Keiko Okishio
Conference Coordinator	Mariko Eto
Election	Akiko Iwanaga
Extension	Tadako Hirose
History	Tatsue Hayashi
Nominating	Hiroko Suzuki
Program	Junko Morita
Public Relations	Kozue Miyake
Speech Contest	Norie Izutani
Translation	Jean Joyce

目 次

リージョン大会に出席して	1
会長メッセージ	2
カウンスル会長レポート	3
パシフィック クーリエより	6
祝チャーター	7
第3回リージョン大会	8
創立20周年を迎えて（阪神クラブ）	15
クラブの横顔	18
リージョン通信	23

Table of Contents

In Attending the Japan Region Conference	1
Region President's Message	2
Council Presidents' Reports	3
From Pacific Courier	6
Congratulations!	7
The Third Japan Region Conference	8
On Greeting the 20th Year (Hanshin Club)	15
Club Introductions	18
Region Announcements	23



リージョン大会に出席して

In Attending the Japan Region Conference

Ruth K. Lamb, First Vice-President, ITC

The Japan Region, ITC is an inspiration—the members are gracious and talented. The dignity of your Conference is a tribute to ITC Training. I congratulate each member of the Japan Region.

Your Conference was well-planned and your membership recieved excellent training. Continue to use ITC Material and your Region will grow. Having a delegate from each club in the Region in attendance for your conference was excellent. Other Regions sometimes do not do that well. Again congratulations.

For future conferences, you could plan for more officer and committee chairman training. Try always to answer the needs of the membership. Your program was excellent, and all members were enthusiastic.

Please accept my deep gratitude for the wonderful reception given to my husband and myself in your beautiful country. You made us feel welcome, and we thank each of you for your kindness. I hope many of you can attend the ITC Convention and we can stay in touch.

It was a great pleasure to attend your fine Regional Conference. My congratulations to the officers and members of Japan Region. Very best wishes for continued growth in ITC. You gave all of us "Aabundant Blessings"

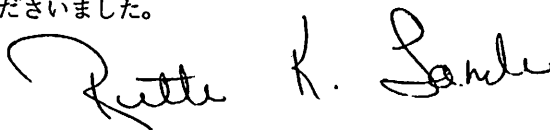
ITC第一副会長 ルース・ラム

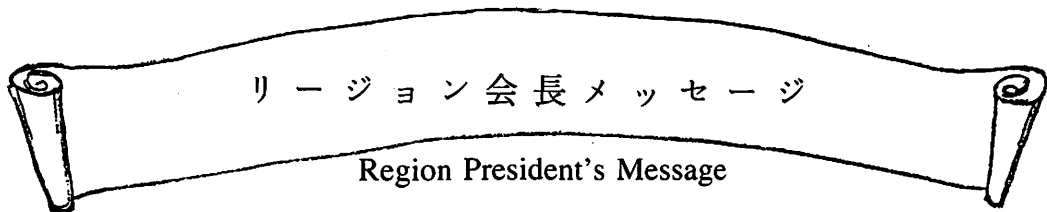
日本リージョンITCは新風でした。メンバーはそれぞれ才能豊かで優雅でいらっっしゃいます。今回の大会の威厳こそはITCトレーニングの真のあらわれでありました。日本リージョンメンバー各人にお祝いを申し上げます。大会は良く計画されており、メンバーはすばらしいトレーニングを受けられました。リージョンの今後の発展のためにあらゆるITCの資料を参考に利用されることをお勧めします。大会において、各クラブ一人づつの派遣員の出席が完璧であったことはすばらしく他のリージョンではこの点が時々おろそかにされることがあります。もう一度おめでとうございました。

将来の大会においては、もっと役員と各委員会チェアマンのためにトレーニングをなさると良いでしょう。常に会員の要望に答えられるように努めてください。日本リージョンのプログラムは優秀でしかも会員全員がたいへん熱心でいらっっしゃいました。

美しい国、日本での主人と私への心からのおもてなしに深く感謝いたします。暖かく迎えてくださり、会員のすべての方々へ心よりお礼を申し上げたく存じます。たくさんの日本リージョン会員のITC大会へのご出席と再会を希望いたしております。今回のすばらしい大会に出席できましたことはほんとうに大きな喜びでございました。日本リージョン役員及び各会員へ「おめでとう!!」をお送りします。ITCにおいてのますますのご発展とご繁栄をお祈りいたしております。

みなさまは私共に“豊かな糧を”いっぱいくださいました。





リージョン会長メッセージ

Region President's Message

風 薫 る

リージョン会長 菊池悦子

リージョン大会の準備に、日々追われながら、新緑に装われた木々の美しさに眼をうばわれていた昨今です。今期会報によって会員の皆様方との対話をノと願い、リージョンの活動を伝え、ITCの情報を提供し、教育資料を記載し多載な紙面をノと委員の方々と共に編集にあたってまいりましたが、このピンクの会報は如何でしたでしょうか。

八月、会長就任と同時に訪れた風の音に私は驚き、深く揺さぶられました。そして、時には強く厳しい向い風が、時には優しい快い追い風が訪れましたが、今期各カウンスル及び各クラブの充実と向上の成果は、さわやかな五月の風となって吹いてまいります。

そして、今年一年、私は、ITCの生活の中で見出す事のできた多くの友の美しい輝やきと豊かな才能とその可能性は将来の日本リージョンの大きな力となると信じ、誇らしく思っております。微力の私を応援、支援して下さいましたリージョン役員、任命役員の方々、積極的な活動を通して、リージョンの向上に成果をもたらされた常任委員の方々、そして暖かく励まして下さった多くの会員の方々に、どんな言葉で感謝をあらわしたらよいか……心から御礼を申し上げます。

会報4号へのメッセージを書きながら、樹樹の衣がえは新旧役員の交代のように感じます。みづみづしい若い新緑の活力を見つつ、すべての役員の方々の活躍を期待し、会報も又皆様方の座右の手引となることを願っております。

Fragrant Wind

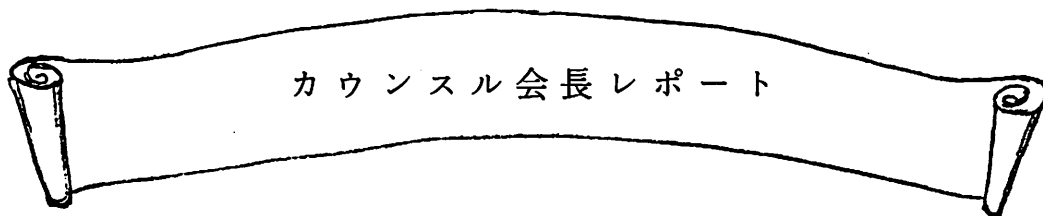
Japan Region President, Etsuko Kikuchi

My eyes caught sight of the beautiful fresh leaves on the trees during the preparations for the Region Conference recently. Hoping to contact all members through the Region Magazine the editorial committee members and I have tried to produce colorful editions by reporting the Region activities, offering ITC information and educational materials. How did you like the Pink colored Region Magazine?

Last August, I was surprised and shaken deeply by the 'Sounds of Many Winds' blowing simultaneously when I became the president. During my term, sometimes I met strong, strict head winds and other times, I was blown by tender, fair winds. Now I am swinging in a delightful May wind which comes from the efforts and results of each Council and Club to 'Step forward to Enrichment'. I believe in and am proud of the bright talents and capabilities of the many ITC friends whom I met during my term and whose energies will be very helpful in the Japan Region's future.

I am very grateful for the tremendous help and support of Region Officers, Appointed Officers and Standing Committee members who provided nice results for the progress of Region. I cannot find suitable words to express my thanks to many members who have supported me so warmly. Thank you very much.

By writing this message for the last issue of the Magazine, I feel the freshness of the tree leaves are just like exchanges of new and ex-officers. I expect the activities of all new officers to be just like the young and fresh energy of the trees, and I hope you will be able to keep and make your Region Magazine even more alive.



カウンスル会長レポート

今期の足跡と感想

カウンスルNo.1会長 喜谷 匡子

カウンスル会長!! ITCに入会した当時は雲の上の存在と思いましたが、今期その任に当たり、やれた!!との満足感にひたっております。「貴女ちっとも大変そうな顔しないのね」と時々云われましたが、やさしいリージョン会長に励まされ、指導され、仕事は有能な役員・委員達にまかせ、今期のテーマ「能力の活用」を生かして協力して下さった会員達の力を信じつゝ、のんびり会長は自分なりに無理をせず、失敗を恐れず、背のびせず、力まず仕事をしたためか、思った程大変とも思わず、むしろ楽しく、のびのびとこの1年をすごしました。

役員・委員達と協力し、会員達にとって有意義かつ参加してよかったと思われる例会をと心がけました。好評だったのは各クラブから1名づつ参加のシンポジウムで、これは今期のテーマ「能力の活用」の再確認に役立ちました。6月例会は講演会を予定しております。今期は中間役員研修会の代わりに、各クラブへ例会運営上の疑問、質問等を問い、役員会から返事を出しました。又4月例会からでしたが、ITCの儀典に従い、ホステスクラブ会長に敬意を表し、正面席に座を設けました。ITC副会長デイビジョン6が、カウンスルNo.1のメンバーでいらしたため、貴重な意見や知識に接することが出来たのは幸せでした。増設に関しては、動きも見え始め、今後に期待したいと思います。

今期もカウンスルNo.1の向上のため、役員・委員達は努力いたしました。

次期役員の皆さまに来期も堅実なカウンスルNo.1をめざして、がんばって下さるようお願いいたします。

Council No. 1 President, Masako Kidani

I thought the office of Council President would be hard work. Throughout the term the Regional President cheered me on and gave me good advice. Members cooperated kindly. I trusted the board, committee and the members. I wasn't afraid of making small mistakes. I did my work with comfort.

The board and committee members planned each Council meeting to be educational and enjoyable for the members. The symposium with the theme "Utilize Your Potentiality" was quite successful. A guest speaker was scheduled for the June meeting.

The extension program is beginning to show some progress. We were happy to have the ITC Vice President of Division VI in Council No. 1 and to lead us.

We worked for the improvement of Council No. 1.

We hope the incoming officers would make a friendly, vivid Council management.

新クラブを迎え大幅に会員数を増強、各クラブともフルメンバーまでもう一步。例会参加者も急上昇中。役員会、委員会は新役員への引継資料作成の段階に入り達成への意欲を燃しながら最終例会を待ち望んでおります。

リージョン—カウンスルクラブ—クラブ、役員会—委員会の連絡は報告書・通信物・電話・面談と所有コミュニケーションを通して密に取りあいカウンスル体制の強化へと向いました。役員会は例会後必ず反省会を開き、すぐ追って4ヶ月先の次々回例会企画を立て、次回例会のリハーサルを行い充分な準備を整える事によりバイリンガルで時間内に例会をおさめる、というハンディキャップを克服して参りました。例会前にデリゲートブリーフィングを行い、午前の部はスピーディで解り易い事務会議とリージョン報告、午後は寛いだ雰囲気の中での勉強と、プログラムの充実を計り参加者相互理解と励みの場としてのより良い環境作りに重点を置きました。又、今期は広島に編集、鳥取に増設、奈良に歴史と遠隔地での委員会活動目ざましく、地域委員から多大なご援助を頂きました。

スペースシャトル・カウンスル号で宇宙飛行を試みて頂きました皆様にはエネルギッシュで生き生きとした例会の楽しい思い出を一杯お持ち帰り頂きました事と信じております。当紙面をお借り致しましてお寄せ頂きましたご協力とご支援に深く感謝致し、日本リージョンの今後のご発展をお祈り申し上げます。カウンスル例会の成功を願いアサインメントを受けた各人がその責任と任務を果せる様任期終了迄チームワークを良く努力し続けたいと存じます。

Council No. 2 President, Toshiko Ashida

Newly chartered clubs have reinforced our Council population, each club has almost reached its full membership, and the number of attendants is increasing. Our board and committees have stepped into the final stage of making effective materials and records for the in-coming officers. With the theme—MOTIVATION FOR ACHIEVEMENT we are enthusiastically going on toward our goal.

Communication, reports, mail, telephone and either official or private meetings, keeping close contact with Region-Council-Club and Council Board-Committees, we have strengthened the Council management. Soon after the regular meeting, our board met for review and evaluation, made the plan for the next meeting 4 months later, and held rehearsal. With good preparation, we were able to overcome the difficulty of having to cover the bilingual meeting within time. We put importance on making a comfortable environment for better communication and motivation in morning session. We aimed for speedy but comprehensive business meetings following the Delegate briefing and Japan Region Report, in the afternoon we focused on educational programs in a relaxed atmosphere. This year, the Editors' Committee was in Hiroshima, Extension in Tottori and History in Nara. Remarkable performances were provided due to the jointwork with their local club members.

I believe those who have experienced our Space Trip on the Space Shuttle—Council No. 2 left with enjoyable memories of our vivid, energetic meetings. Thank you so much for your cooperation and support and I wish for the further growth and prosperity of Japan Region in the future.

毎例会出席者数 150名を越え第4回には豊中クラブの導入を迎え大きくupすると思います。この数に応ずる為にも更に価値あるもの、会員のニーズに合うものにと努めました。第1回例会は3つのバランスのとれた教育的なワークショップ(満足度80~97%)第2回は田中国夫博士のQ & A付講演“コミュニケーションと説得の心理”が好評でした。ビジネスと同時進行で別室に於て新会員とゲスト対象のワークショップを持ったのも新しい試みです。広報のビデオテープを急拠日本語に吹替え放映したのもこの時でした。第3回ではITC基金につき審議の結果全員の賛成を得たのも嬉しかった事の1つです。バナーカウンスルの栄誉よりも疑問を除き納得の賛同をと結果よりもそのプロセスを重んじました。スピーチコンテストでは今年は外部の2名を加え計5名の立派な審査員を迎え、より上手な話し方聴き方の共同学習の場としての訓練の為には採点表を全員に配付しました。11月の研修はクラブM. T. マニュアルを見直す良い機会でした。例会毎のクラブベストプログラムシリーズは第1副会長のアイデアです。

日本語クラブの強味は時間をフルに使えること。教育の場として責任ある内容と、楽しく魅力的なコミュニケーションの場でもある事に配慮しつつ一回一回をよく準備しましたので毎回予定時間に閉会出来ました。

委員会は何れもアクティブに働きましたが、増設中のユニットではITCのスライドが大いに役立ちました。

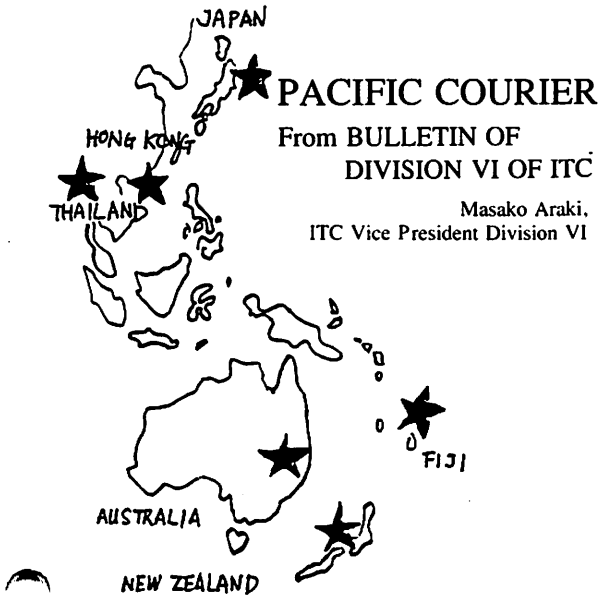
前期末の引継ぎ以来溢れる熱意で目標達成の為に今期テーマ“衆智を活かして”下さった皆様、ご多忙中を例会に2度ご出席戴いたITC V. P. DIV. VI 新木様を始め、より良いご助言を下さったリージョンの皆様へ心から感謝申し上げます。

Council No. 3, President, Keiko Shirae

The number of attendants in each council meeting always exceeded 150 persons, and we are expecting a further increase at the 4th council meeting with the joining of the Toyonaka Club members. We always try to do our best to make our meetings more valuable for such a large number of attendants and adjust to the members' requests for the betterment of our council. The 1st council meeting presented well balanced educational workshops (80%-97% satisfaction.) The second council meeting was rated high because of Dr. Kunio Thanka's lecture on "Communication and the Psychology of Persuasion" with questions and answers between the lecturer and the members. At the same time in a separate room, we had a new workshop for new members and guests. We also showed the Video Tape of ITC Public Relations translated in Japanese. At the 3rd council meeting, members came to an agreement to donate to the ITC Endowment Fund. We tried to respect the process more than the results and endeavored to get agreement through discussion and persuasion. This is more honorable than the Banner Council Award.

At the speech contest we invited 5 judges including 2 judges from outside. A score-book was provided to the members to study how to give speeches and listen better. At the November study we reviewed the Council Management Training manuals. The club's best program series at each council meeting was an idea of the first Vice President. The advantage of our Japanese club is to utilize time in full. Preparations were made in advance for each meeting. Education, and pleasant, attractive communication were important contents which enabled us to finish on schedule punctually. The council worked actively and the ITC slide helped greatly at the organizing unit.

Before closing, I would like to express my appreciation for all members who helped me carry out the theme, "Work with wisdom" to achieve our goals. Also I would like to thank Mrs. Araki, ITC V.P., Div. VI who has attended our council meeting twice and to the Region Board members who advised me warmly, during my term as Council 3 President.



ITC副会長 Div. VI
新木昌子

Div. VI の各地訪問の際に私が受けた暖かい友情と歓迎のおもてなしは素晴らしいものでございました。東京では気温が4度という真冬の二月はじめに日本を立ち、1日歴の正月を祝う色とりどりの準備のまっ最中の魅惑の香港に到着いたしました。

私の滞在中はずっとうっとうしい雨模様でしたのですが、メンバーの暖かい歓迎は寒い天気を何処かへ追いやってくれるものでした。クラブの会合に出席して、国籍を異にするメンバーの方々と刺激的なプログラムのなかで意見を交換できましたことはほんとうに興味深いものでした。

香港をあとにして、明るい陽光の南半球、オーストラリア、フリンダース、オーストラリアン、パシフィック、ニュージーランド各リージョンからフィジーのスパクラブへ廻りました。

いろいろと違った集りのメンバーの方々とお目にかかり、おしゃべりしたり、意見の交換をすることは有意義です。様々の状況のもとで名称変更をスムーズに取り入れている多くのメンバーに会えましたことは心から勇気づけられました。とても印象的であったことは、ITCのメンバーが社会活動に積極的に熱心にかかわっていらっしゃるということでした。

ある方々は、オーストラリア広報局の社会活動に携わり、ニュージーランドでは勤労者教育機関の夜間クラスのうちの効果的なしゃべり方6週間コースに携ったりしていらっしゃることを申しあげておきましょう。

ミーティングの合の間には、テレビ、ラジオや新聞の会見が予定されており、次の訪問地へ移動するときには多くの名所の風景を楽しみ、珍らしい動物、鳥、植物を見ると共にアボリジンやマオリ、そしてクィージー人の伝統的な文化に触れました。違った人種のさまざまな文化

遺産を互いに取り入れ、困々が今日を築き上げているという印象を強く受けました。

今回の旅のすべてを楽しんだなかで、とりわけITCのメンバーの暖かい友情は生涯の宝と思っています。Div. VIのメンバーの各々違った伝統、習慣にもかかわらず、ITCのトレーニングを通じて、自己の向上という1つの同じ目的に向っているという実感はすばらしいものです。

タイのバンコッククラブは今回伺えませんでした、いつの日か行けますことを楽しみにしております。

今回のすばらしい訪問旅行を心から名誉にまた光栄に思っています。

How wonderful it was to be greeted with warm friendship and hospitality everywhere I went as I visited the areas of Division VI. I left Japan in early February with a mid winter temperature of 4°C in Tokyo and arrived in the midst of the colorful preparation for Chinese New Year celebration in the fabulous city of Hongkong.

Although it was misty and raining most of the time I was there, the warm welcome shown by the members truly off set the rather cold weather. It was most interesting to attend a club meeting with members and guests representing several nations sharing ideas and opinions in a very stimulating program.

Leaving Hongkong behind, I was meet by the bright summer sunshine of the southern hemisphere as the plane landed in Melbourne, Australia. At the airport I was whisked away to a VIP Reception Room and was happily greeted by the Australian Flinders Region Officers and members! This was the beginning of a marvelous trip I experienced visiting Melbourne, Essendon and Phillip Island, and the Australian Pacific Region in Sydney and Newcastle. The visit to New Zealand Region started from Auckland followed by stops at Tirau, Palmerston North, Wanganui, Hawera, and back again to Auckland from where I flew to Fiji Islands to visit members of Suva Club.

It was wonderful to meet all the members at different gatherings and to talk together and exchange ideas. It was very encouraging to see the members all engaging in a smooth transit of the name change in every aspect. I was very impressed to learn how actively and enthusiastically ITC members are involved with the community activities. To mention one or two of them are the Community Service system of Public Relations in Australia and Effective Speaking six week course conducted for evening classes of Workers Education Association in New Zealand.

In between the meetings, television, radio and newspaper interviews were scheduled and while traveling from one place to the next, I had the pleasure of visiting many famous places of interest to see the sights and also to see the many unique animals, birds, plants and the traditional cultures of Aborigines, Maoris and Fijians. Sharing the cultural heritage of the different ethnic groups and making up their countries to what they are today has impressed me very much.

How I have enjoyed everything and every minute of this trip! Above all the warm friendship of the ITC members I found everywhere will be treasured all my life. It was wonderful to see the members of Division VI in action and to know that although our traditions and customs may differ, we are all working towards the same goal of self development through the training offered by ITC.

I did not have the pleasure of visiting the Bangkok Club, Thailand but that will be another trip to look forward to.

I am very honored and privileged to have been able to make this trip.

祝チャーター

Congratulations!!



会長 坂口 總子

昨年9月増設委員によって植え込まれました30本の苗木が、この新緑の5月11日お蔭様で青々とした葉を繁げらせることが出来ました。

米子クラブという庭園は、調和のとれた名園になるべく造園をしていただきました。これより先輩の皆様方のご指導を得、増々良い木々に成長してゆきたいと思っております。最初から気負わず、一步一步年数をかけて会員全体のグレードアップを計り、会員相互の情報交流を密にし、友好のうちに自己啓発出来ればと思っております。会員同志の思いやりが、底に流れてこそ、会員間の和が保たれます。今期のテーマは、「愛—小さな愛から大きな愛—」です。まずは楽しい例会が第一歩と考え希望に胸をふくらませています。

最後に私達をご支援下さいました皆様方に心からお礼申し上げます。

Yonago Club President, Fusako Sakaguchi

I have the honor to inform you that Yonago Club held its Charter Ceremony on the 11th of May, the month of fresh green, under the kindest advice and guidance of the extension committee members of Tottori Club.

Last September those members "planted" thirty young "trees" in the Yonago Club "garden". They have now grown to be fine trees in the "garden" that has been designed to show good harmony.

I hope that each member will grow under the leadership of the senior members, but otherwise we'd relax, having constant and deeper communication with each other, developing our minds, elevating ourselves. Harmony among ourselves, I believe, should be based on our mutual understanding.

The theme of Yonago Club for this term is "Love for one and one for all".

We are looking forward to having an enjoyable meeting every month. Last of all, I should like to express my hearty thanks to all who have supported us.



第3回リージョン大会を終えて

“豊かな糧を!!”

“ABUNDANT BLESSINGS!!”

大会コーディネーター 江藤 万里子

2日間、晴天に恵まれた第3回リージョン大会は会員登録341名ゲスト登録20名の出席を得、クラブ数27を表す麦の穂の大会シンボルマークが七色に点滅する中、大会の歌を全員合唱して、幕を閉じました。

大会にご参加下さいました会員はじめ、開催にあたっての関係者の方々のご協力、ことにリージョン役員、準備委員会の皆様の方ならぬお力添えによって無事終える事が心から厚く御礼申し上げます。

商都大阪の中心地中之島のロイヤルホテルでの晩餐会場、数々のワークショップを行うのにふさわしい日生研修所を2日間にわたり殆んど全館をお借りする事が出来たのは本当にラッキーでした。あたたかいふれ合いのひとときを大切に、来年又みなさまと大会でお会い出来ますのを楽しみにしております。

Mariko Etoh, Conference Coordinator

With lovely weather prevailing, the 3rd Region Conference, 1985 was carried out for two days, May 31 and June 1 with a member registration of 314 and guest registration of 20. The meeting closed with all members singing the Conference Song under the Shining Symbol Mark expressing abundant blessings of the 27 Clubs.

I want to thank each person who attended, the Region Officers and the members of the preparation committee who were supportive and cooperative. We were very lucky to have such nice meeting places as the Nihon Seimei Nakanoshima Institute and the Royal Hotel.

With memories of warm friendships, I am looking forward to meeting you at the Region Conference next year.

次期リージョン選出役員

1985-1986 Region Officers



会 長	盛 田 純 子 (名古屋)	President	Junko Morita (Nagoya)
第一副会長	八 代 ふゆ子 (名古屋)	1st Vice-President	Fuyuko Yashiro (Nagoya)
第二副会長	三 宮 晶 子 (阪 神)	2st Vice-President	Akiko Sangu (Hanshin)
書 記	江 藤 万里子 (関 西)	Secretary	Mariko Etoh (Kansai)
会 計	鈴 木 宏 子 (名古屋)	Treasurer	Hiroko Suzuki (Nagoya)



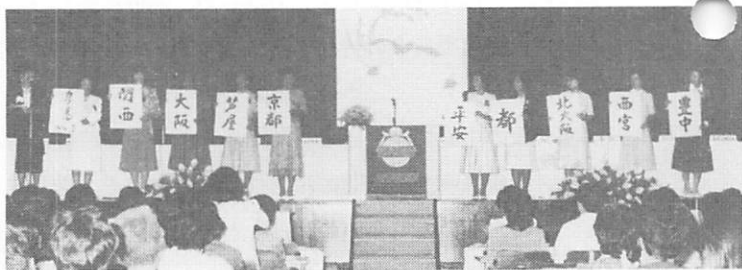
菊池悦子会長



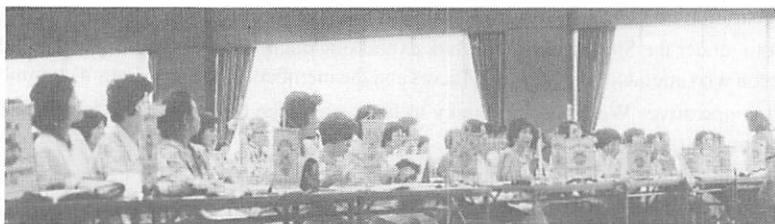
開会



ルース・ラムさん



開会パレード



各クラブデリゲート



新木昌子さん



娘道上寺 西尾朋子(芦屋)

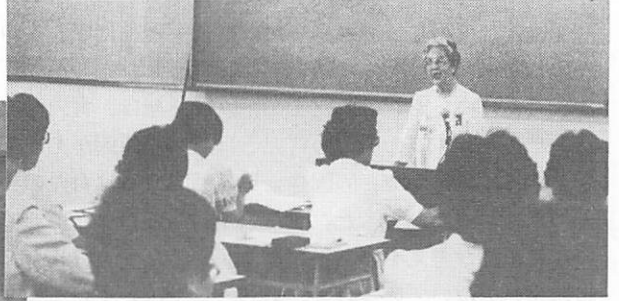
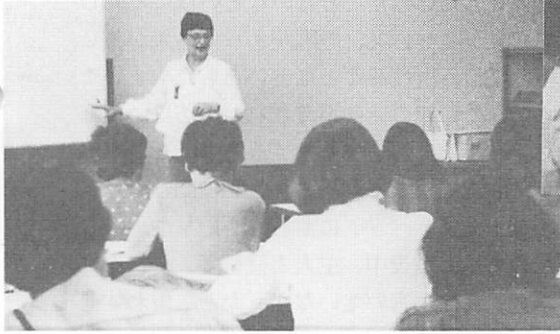
晚餐会にて



フルーツ四重奏 古田悠子(芦屋)



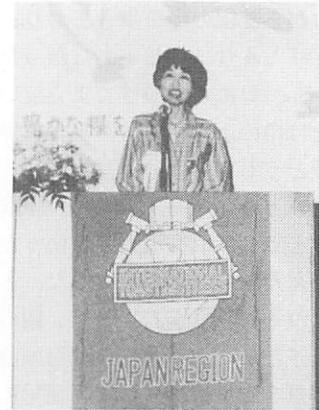
ルース・ラムさんのトレーニング



ワークショップ風景



スピーチコンテスト優勝者



盛田純子新会長



お別れ

日本リージョンスピーチコンテスト

日本語の部第1位

論題 育てること

題目 朝の来ない夜はない

カウンスルNo.3 芦屋クラブ 菊池 美智子

「こんなはずじゃあなかったのに…」と私は思わずつぶやいていました。それはちょうど長男を出産して1ヶ月程たった頃でした。妊娠したとわかってから育児書を3冊ほど買いい込み、それらにザーと目をとおして得た私の正直な感想は、育児なんて案外たいしたことないなということでした。私のイメージの中での育児とは、必ず原因があって結果が生じ、又、原因があって結果が生じるという積み重ねで、原因さえ見極めていれば育児の積木を積み上げることなどいともたやすいことのように思われました。ところが、病院の手を離れて新米の母親の元に手渡された赤坊は、そういった単純な考えをいちどきにくつがえしてくれました。どんなに耳をすましてみても、それがお腹がすいて泣いているのか、おしっこで泣いているのか、眠くて泣いているのか、私に聞き分けることは出来ませんでした。オッパイをふくませ、おしめをかえて、ベッドにおろすやいなや火のついたように泣くことは日常茶飯事のことでした。皆の寝静まった真夜中、主人と交替で、子供を抱っこしながら部屋の中を歩きまわり、こんなことはどの育児書にも書いていなかったと、思わず心の中で、「こんなはずじゃあなかったのに…」とつぶやいたものでした。

とにかく、なにかにつけてよく泣いたその子が3才になる今日まで育てていく上で、原因の解らないことは山のようにあったように思います。そして今、私が1日のうちで子供に一番よく使う言葉は、「どうして」という言葉です。「どうしてそんなに泣くの」「どうしてそんなに聞き分けがないの」「どうしてそんなに悪い子なの」……。それらは皆答えのない質問でした。

その「どうして」を最も多く使ったのは、この春、長男が幼稚園に通うようになった時です。いろいろ考えた末の3年保育でした。ところが、入園式が近づくにつれ私の不安はつもの一方でした。どんなに泣くだろうか。果して、親の元を離れて、皆の中には入っていくことが出来るだろうか。そして、予想にたがわず、彼は毎朝泣き叫び、「お母さんは僕を置いて行ってしまおう…」と泣きじゃくる子供を先生にあずけて、足早に帰る日が続きました。ところが、一週間たった朝、いつものようにひきずるように教室の前までつれて行くと、突然、こちらを振向いたかと思うと「バイバイ」と手を振りました。それは子供がはじめて親に送った「さよなら」の合図でした。「どうしてなの？お母さんは必ずお迎えに来るのにどうしてそんなに泣くの」と言い続けた私の質問の糸を、彼の方からプツリと切ったようでした。

子供が自分の力で不安と闘い、新しい環境の中には入り込んでいく力は遅しく、親はそっと後から見守っていてあげればよいのだということがおぼろげながら分ったような出来事でした。

積み上げた育児の積木は、たえずくずされながらもそれでも徐々には高くなっているの違いない。そして、それを行っているのは他ならぬ子供自身のような気がします。

考えてみますと、私にとって育てることは育てられることでした。子供は、いつしか親の成長を促し、親は子供にその後姿をみせつつ育てていくのかもしれない。そして、私が今日まで子供に育てられた中で彼から得た最も大きな贈物は、每晚、その寝顔を私にみせてくれるということでした。どんなに泣いた日でも、いたずらをこっぴどく叱った日でも、そして私が心秘かにこんなはずではなかったのと思った日でも、彼の寝顔には、それらはすべてを忘れさせてくれる力がありました。この無心の寝顔を私にみせてくれるならばすべてをゆるしてあげましようと思わせる心の中

を洗い流すような力がありました。そして、なによりもそこには、子供自身、明日への確かな成長のための目覚めを約束してくれました。

彼が毎晩、かすかな寝息をたてながら私に語りかけてくれる言葉があります。それは、「お母さん、朝の来ない夜はないよ」という言葉です、どんな困難にぶつかっても、朝は必ずやって来る。育てることも育てられることも闇夜で方向を誤ることだってあるかもしれないけれど、それでも朝は必ずやって来るよ…と語りかけてくれます。

3才になる子供は、今や好奇心旺盛な頃、「どうして」と子供を問いつめることはもうやめにしようと思っていた矢先、夕食の仕度に忙しい私のスカートをひっぱっては答えに窮する質問をします。

「ねえ、お母さん、どうして夜になるの？ どうして、夜になると寝なくちゃならないの？」

The First Place Speech in English

Subject: Privacy

Title: Do you mind?

Council No. 1, Meiji Club Kaoruko Ogiso

“Do you mind if I smoke?” a gentleman sitting next to me on the train asked me the other day. It was rather embarrassing to me to be asked whether I minded his smoking or not. I didn't expect such a question at all. Actually, until that gentleman appeared I had never been given a single opportunity to say “Yes I mind.” to a smoker even though I've often wanted to avoid such suffocating smoke. Although I'm not an anti-smoking radical, I decided to answer to the gentleman, “Yes, I mind.” because my curiosity urged me to see how he would react. To my surprise, without making a face, he quietly changed his seat. I felt somehow refreshed at his attitude.

Contrary to the attitude he showed, I sometimes find that smokers are insensitive enough to smoke at the table while other people are still eating, or to smoke in front of babies. Insensitive smokers sometimes cause a great deal of comment. I often hear them proclaiming “It's a matter of privacy to smoke whenever and wherever I please.” I agree that smoking is a matter of privacy, however, I feel that something is wrong with this attitude.

What, may I ask is privacy? What does the term privacy actually mean? According to the dictionary, privacy has strong overtones of freedom. I think that freedom is an illusive word. We easily associate freedom with the right to do whatever we like. But on the contrary, freedom requires duty as well as giving us rights. That means we should do our duty first if we'd like to assert our right as far as privacy is concerned. In other words, you should think of others. But to my disappointment, we tend to forget this fact. Some people insist on doing things their own way even though they might offend others, as a result of this wrong interpretation of privacy. And they justify themselves saying “It's a matter of my personal privacy.” For example, piano-playing sometimes creates troubles in the neighborhood. Of course, playing the piano is an act of privacy. But piano-playing late at night can easily rub the neighbors the wrong way. Let us take another example: going to a classical music concert when you have a nasty cough. Your cough may disrupt the atmosphere. In either case, a little consideration of others will help you avoid problems in human relations.

Why do we need to think of others, when we feel we are just trying to assert our own right of privacy? Because, we live in a society. Each individual has the right of privacy. Therefore if each of us justified our selfish behavior by saying “It's matter of personal privacy” there would be great disorder in this world. Some people might contradict this claiming that no one has the right to interrupt another's privacy. But in my opinion, our own privacy can be protected only when we respect the privacy of others.

Do you remember the gentleman I introduced in the beginning? He said to me, “Do you mind if I smoke?” I think the meaning of my speech calling for greater consideration of others is contained in the short but significant phrase, “Do you mind?”. I think that however private the matter may be, we should always act with this phrase in mind.

リージョン大会評価アンケートより

	反 省	提 言
ビ ジ ネ ス	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 会則修正採択に関して工夫を ◦ 時間割当の検討を ◦ 固苦しいはずのビジネスがソフトなムードで運営され理解しやすかった。 	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 修正案のプリントは全員に配布、或は会員は会則を所有しては。 ◦ 年間を通じ随時クラブ↔コミュニティで修正案の検討をする。
ワ ー ク シ ョ ッ プ	<ul style="list-style-type: none"> ◦ ITC公式訪問者のワークショップは全員が聴ける様にして欲しい ◦ プログラム選択に迷った 	<ul style="list-style-type: none"> ◦ リーダーはプロを起用するのが望ましい。 ◦ ITCメンバーに役立つプログラムを
ス ピ ー チ コ ン テ ス ト	<ul style="list-style-type: none"> ◦ スピーカー、ジャッジの人数・時間が適切であった。 ◦ コンテストの時間が独立していたことは、聞く姿勢になれてよかった。 	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 聴衆のマナーとして私語はつつしむこと。
晩 餐 会	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 会場設営は良かった。なごやかなムードは必要ですが簡素であってもよいのでは。プログラム全体に工夫を。 	<ul style="list-style-type: none"> ◦ ITCのカラーを失わず秩序を守りつつリラックスした企画を。
役 員 交 代 式	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 印象的で好感のもてる式だった。 	
運 営 そ の 他	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 会場は適切であった。 ◦ 運営組織の一本化徹底。 ◦ オーバータイムが目立った。 	<ul style="list-style-type: none"> ◦ 可能ならば会場は一ヶ所に。 ◦ 無理のない徹底した指示が望ましい。

以上会員の声を集約いたしました。この評価がリージョン役員はじめ、大会を支えた方々のみならず会員一人一人の指針となり、日本リージョンの発展のため役立てていただくために掲載いたしました。

(編集委員会)

From the Conference Evaluation Sheet

	REFLECTIONS	SUGGESTIONS
BUSINESS	<ul style="list-style-type: none"> ● Need to consider more good means for Bylaw Amendments adoption. ● Need to study time allocation. ● The business time is usually very formal but this time it was carried out in soft atmosphere and it was understandable. 	<ul style="list-style-type: none"> ● It is better to deliver the copies of the Bylaw Amendments to all in attendance so each attendant can understand the Region Bylaw. ● It is better to study the amendments at each club at such time through the year.
WORKSHOP	<ul style="list-style-type: none"> ● All attendants had better have ITC official visitor's workshop. ● It was quite difficult to choose which one to take. 	<ul style="list-style-type: none"> ● If it is possible to invite professional workshop leaders will be good. ● The workshop program should be useful for the ITC members.
SPEECH CONTEST	<ul style="list-style-type: none"> ● It was appropriate the numbers of speakers and judges and the scheduled time for the Contest. ● It was suitable to have the Speech Contest apart. 	<ul style="list-style-type: none"> ● The audience should keep silence during the speeches.
BANQUET	<ul style="list-style-type: none"> ● The arrangements were nice. It needs the harmonious mood, but is it possible to be a little bit simple? ● Need to study about the whole program of the Banquet. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Having ITC spirit, keeping the orders the program should be relaxed one.
INSTALLATION	<ul style="list-style-type: none"> ● It was simple and impressive. 	
OPERATION ETC.	<ul style="list-style-type: none"> ● The places of meeting were appropriate. ● The organization of Conference Operation Line should be one. ● There were several over times. 	<ul style="list-style-type: none"> ● If it is possible, the meeting places should be the same. ● All instructions of the Conference should be reasonable.

There are from the members evaluation sheets. Evaluations should be a guide for each member and for all members who supported the Conference and the Region Officers, so Japan Region can improve.

Japan Region Editorial Committee

創立 20 周年を迎えて



阪神クラブITC会長 泉 和子

1966年にチャーターされた阪神クラブは、1985年4月5日20才の成人の日を迎えました。遠く長い道のりを経て歴史を刻んできたその足跡をふり返りこれから進むべき道を確認する意味での記念式典を催した事は私共会員にとり大変意義あるものでした。Mrs. Stegmaierがこの阪神の地に蒔かれたその種が見事に花を咲かせ、日本リージョンの中の二番目に古いバイリンガルクラブとして特徴のあるクラブに成長した影には当時のチャーターメンバーの方々の並々ならぬご努力があった事を忘れてはなりません。今尚7名ものチャーターメンバーを含み、日本、米国、ドイツ、イラン、フランス等さまざまな国籍を持つ会員はその才能を十分に発揮し、リージョンやカウンスルで重責をにない、クラブで勉強したリーダーシップをフルに活用して社会的にめざましく活躍し現在の豊かに熟した阪神クラブを作り上げて来て居ります。そして今日迄積み上げられた実りを糧として今年度のテーマを「20年目の再出発」と掲げて新たな第一歩を張り切ってふみ出しました。

姉妹クラブ提携にあたって

20周年記念事業として西オーストラリア州パースに在るクーリンクラブと手を結ぶ事にいたしました。創立年もチャーターメンバーの数もほぼ同じ、特に今年は各々のリージョンに会長を送り出している事も同じ、しかも兵庫県は西オーストラリア州と姉妹協定を結んでおり、この提携も日豪友好の土に貢献出来る事と思います。締結同意書の作成には幾つもの難関もあり、はるか彼方から砂漠を越え海を渡ってクーリンクラブの会長のサインを載せた締結書が阪神クラブに戻ってくる迄の道りはかなり遠くこの提携は私共にとって大変なものでした。しかし苦勞の甲斐あって海のむこうに沢山の友人が出来た事を本当に嬉しく思います。

On Greeting the 20th Year of our Establishment

Hanshin Club ITC President, Kazuko Izumi

Hanshin Club, chartered in 1966, achieved adulthood April 5, 1985 in celebrating its 20th birthday. It was most meaningful for our membership to be holding this memorable celebration, in retracing footsteps of our past and re-affirming where we should head in the future. The seed planted in the Hanshin area by Mrs. Stegmaier 20 years ago has borne beautiful blooms. Behind its expansion as the second oldest Club in Japan, and one that features bilingual meetings, one notes the unstinting efforts of the charter members which we would never forget.

Beside the 7 charter members, we are proud of our multinational membership which includes Japan, the U.S.A., Iran, Germany and France—all of whom are displaying their talents and making full use of the leadership skills they have gained at club level, in their assignments at the Region and Council levels, and are continuing to be energetic and effective in creating the rewardingly rich Hanshin Club environment we are so proud of. Using as sustenance the fruits we have accumulated over the years, we have chosen the theme "Starting A-New in Our 20th Year" and are attempting to make majestic strides for new beginnings.

A Sister-Club Agreement

In commemoration of this 20th anniversary, and as if to signify this "New stride", it was decided to join hands with the Koolyn Club of Western Australia. Their year of birth, their charter, and their membership matches ours. In particular, one notes that both clubs have Region Presidents chosen from their membership this year. Furthermore Hyogo Prefecture has a sister-state agreement with the State of Western Australia, which means our ties make a meaningful contribution to the friendly ties between Australia and Japan. There were considerable problems in preparing the Sister-Club Agreement, and the route traversed by the document with the signature of the Koolyn Club President—over desert, over sea—and the great distances it covered before coming back to Hanshin were unbelievably great, making this agreement that much more memorable to us. Our troubles were rewarded, however, at the happy realization that we have now gained so many new friends on the other side of the waters.

The Agreement for the Establishment
Of a "Sister Club" Relationship
Between
Koolyn Club ITC and Hanshin Club ITC

Desiring to establish lasting friendly relations between them, Koolyn Club ITC in Australia and Hanshin Club ITC in Japan do hereby formally agree to enter into a "Sister Club" relationship with each other to promote interchange in various activities with the object of deepening mutual understanding, encouraging international growth, and providing new avenues for communication and learning. It is our firm belief this affiliation will unite the members of these two clubs in lasting bonds of friendship and development.

In witness whereof, this Agreement is signed:

Claire Harvey
President, Koolyn Club ITC

Kazuko Izumi
President, Hanshin Club ITC
Date: March 18, 1985

昭和五十九年三月十六日

フリスチアイトC会女
阪神フリスチアイトC会女
白水 仁子

オーストラリアのフリスチアイトCと日本の阪神クラブ
ITCは互いに永い友好関係を希望し姉妹クラブの
提携と結ぶことと、ここに正式に同意し、互いに
相互理解と親密な関係と両の教育とエンターテイン
への新しい道を開くという目的のもとで、この協定を
活動と相互に支援しあうより目的をもつて、この協定
この提携で、二つのクラブの会員の交際と発展を
永遠に続けられることと固く信じています
並んとしてこの契約と署名します

フリスチアイトC 姉妹クラブ提携
締結同意書

ク ラ ブ の 横 顔

葵クラブは、設立以来、来年で10年になります。会員数30名のフルメンバーを喜び合いそれぞれの個性を大切に互いに協調しあい切磋琢磨し「仲よきことは美しきかな」の言葉どうり和気合々です。毎月の例会は柔軟性がありバラエティにとんだプログラムに満足し、明日への意欲をかきたてられています。例会後の昼食会も出席者の大半が参加し、親睦の役割を充分果しているのではないかと思います。

葵クラブ 高橋弘子

名古屋クラブは40代～80代までの年齢の差には関係なく各々が自己の持味を生かして役割に一生懸命と取り組んでいます。28名の会員が仲よく手を取り合って大きなITCの輪を上げたいとの願望をこめて、今期テーマを「輪」としました。又、新木さんをITC副会長におくりだした事は大きな出来事でした。一番古いクラブという事で時々重荷を感じますが、若いクラブと共に、今後もリージョンの発展につくしていきたいと願っています。

名古屋クラブ 貴田正子



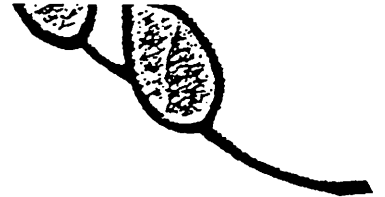
カウンスルNo.1で5番目に誕生した「栄クラブ」です。初々しい若奥様から花の熟年まで幅広い年齢層の会員が互いの年代の考え方でぶつかり、認めあいながら一步步前進しています。3年目の今年は「信頼と寛容」をテーマとしてかかっています。誰でも自分には甘く、他人には厳しいもの、でも互いに信頼と寛容な心がなければ、本音で話しあいは出来ません。協力しあいながら、テーマをほりさげ、有意義なクラブ作りができればと思っています。

栄クラブ 河津百合



わが東京クラブは、設立11年になりますが、「人間性と効率性の調和」という今年のテーマに基き、会員歴10年以上というベテランメンバーによってつちかわれた良き伝統に、ニューメンバーの吹きこんだ新風を調和させ、より生き生きとしたクラブづくりに取り組んでおります。一方、慣習にうもれることなく、漸新さに流されることなく、メンバー各々の個性を尊重し、かつ、かくされた魅力を少しでも引き出すべく、心をくだいております。

東京クラブ 岩佐圭子



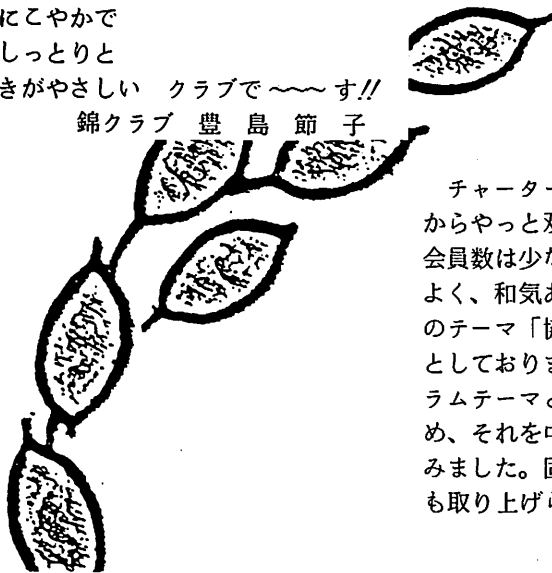
錦クラブは、日本で7番目にチャーターされ、まもなく満8才を迎えます。さまざまな個性・能力をもった会員が、さながら錦織のように調和し、美しい光沢を放つようと頑張っています。チームワークのよさと、誰もが与えられた役割に対して最善をつくす……それが自慢です。

に → にこやかで

し → しっとり

き → きがやさしい クラブで〜〜す!!

錦クラブ 豊島 節子



チャーター2年目の青山クラブ、まかれた種からやっと双葉が出たところです。

会員数は少ないのですが、それだけにまとまりよく、和気あいあい、皆で力を出しあい、今年のテーマ「協力」を基にクラブを育てていこうとしております。今年は、年間を通したプログラムテーマとして、「雇用均等法の周辺」を決め、それを中心に毎月の例会のプログラムを組みました。固い話ばかりではなく、身近な問題も取り上げられ、成功だったと思います。

青山クラブ 小林 以登

Our Tsukuba club has started two years ago in the Tsukuba academic city. We are an English speaking club although only 5 of our members are native speakers. Despite the fact that many members had to master ITC principles and procedures in their second language. We have made a remarkable progress. We are grateful to ITC for giving us such good training in various fields.

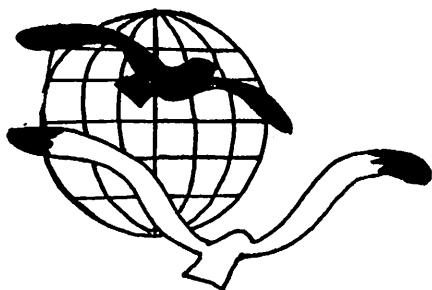
Tsukuba Club, Sandy Fotos



「尾張名古屋は城でもつ」の名古屋城をクラブ名に、昨年4月、名古屋に5つ目のクラブとして発足いたしました。名城クラブは30才代から60才代の幅広い年代の会員と、常にフルメンバーを維持していることを誇らしく思っております。

今期のテーマ“レッツトライ”を通して、それぞれが自分の能力を発見していくなか、女性としての華やかさ、そして優しさをいつまでも見失うことなく進んでまいりたいと思います。

名城クラブ 沢田 芳子



66年にチャーターされた阪神クラブは創立20周年記念式典を終え、国際色豊かな会員の幅広い人材と才能で支えられ着実な歩みを続け、充分熟した阪神クラブに成長してまいりました。2代続いて送り出したリージョン会長を先頭に、クラブ内外でめざましく活躍を続ける会員達をお互いにはげましあい、包容力と団結心をほこる日本リージョンで2番目に古いクラブとしての責任をになって、20年目のスタートを切りました。

阪神クラブ 泉 和子



Kobe Club ITC was chartered in December 1972. It is an international club with members from 5 different countries. The only language used is English. It is held in evenings and it is the only club to practice invocation at every meeting. We now have 30 active members and the theme for this term is "Blooming in Society".

Kobe Club, Lillian Rappe



クラブの名前に、日の昇る東と、港町のしゃれた、そして生き生きとした神戸のイメージを含み持つ個性あるクラブです。メンバーは教職関係、芸術関係、社会に活躍する方々が多く、色々の方面で資格をもって貢献されています。活躍するが故に、自分の時間を見つけることが苦勞であるというのが、全員の感想であると思います。その中でうまくクラブを運営することが、1つのITC訓練の教えてくれるものでしょう。

東神戸クラブ 藤本博子



九州クラブは、九州にある只1つのクラブです。設立8年目を迎えています。美しい山と海にかこまれた、日本一の温泉涌出量をほこる地で、自然をめでながらITCの目標に向かって、会員一同、一生懸命励んでおります。

九州クラブ 長沼美智子



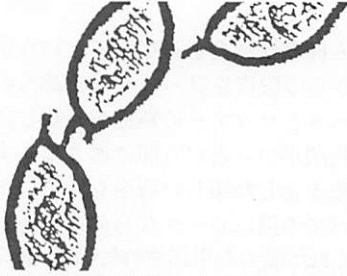
鳥取クラブは、会員29名で創立以来早や4年がすぎました。当初より会員の和を中心にテーマを考え会員の心のつながりに努力してまいりました。カウンスル、リージョンの会など常におおぜい出席し皆様の暖かいITC精神にはぐくまれて、最近は本当にハートのあるクラブ活動が出来ようになりました事を感謝致しております。今年度のテーマは「包容」で、あやまちや不完全さを許し合えるような広い心の仲間作りに、励んでおります。

鳥取クラブ 谷口たづ子



私達甲南クラブも、日本リージョンのお仲間に入れていただいて、早や3年がたちました。まだまだ手さぐりの状態ではございますが、会員27名、毎月心と心をしっかりと結び厳しい中にも、とても楽しい雰囲気で行ってまいります。会員がそれぞれ相手を思いやり、何をすることも、いつも心を合わせ1つになって取り組んでいると自負しております。いつまでも、この暖かい雰囲気を失なわずにまいると思っています。

甲南クラブ 酔 谷 道 子



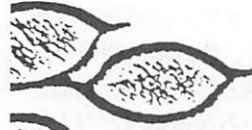
今、奈良は21世紀に向けて変身しつつあります。古い歴史を重ねて、新しい歴史を刻んでいます。私達奈良クラブは来世紀への飛躍の1つのかけ橋となるよう、心を養い知を育み「素適なあなた」になりたいと頑張っております。

奈良クラブ 豊 浦 雪 子



5月11日認証式を迎え、正式にITCの会員になりました。出来たて、産れたてのホヤホヤの米子クラブです。山陰は暗いというイメージがありますが、我がクラブは明るい30名の、個性豊かで、バイタリティーに富んだ方達がそろいました。今期のテーマは「愛」。小さな愛があればこそ大きな愛に発展してゆくと思えます。どうぞよろしくお願い致します。

米子クラブ 坂 口 総 子



明るい港町神戸に「心に太陽を、唇に詩を」をテーマとして、1984年の秋に生まれたこのクラブは神戸市のシンボルである六甲山の名前をつけさせていただきました。又その六甲山の名花であるあじさいともまごう七彩輝くメンバーをはこる日本でただ1つ、土曜日に例会をもつクラブでございます。山は高さよりその広さにおどろかされると申しますが、六甲クラブも又奥行き深いクラブに致したく只今会員一同勉強の真っ最中でございます。

六甲クラブ 鳴 籠 智 子

広島クラブはやっと2才の誕生日を迎えようとしています。赤ちゃんがよちよちと歩みはじめた頃でしょうか。見るもの聞く言葉がとても新鮮です。「さわやかなチャレンジ」というテーマのもとに、広島国際文化財団主催の「べあせるべ」に参加したり、アフリカ難民救済バザーや広島在住の留学生を招いてのクリスマスパーティーなども催しました。平和都市広島に根ざすクラブとして、クラブ内にとどまらず地域社会との交流も深めてゆきたいと思っております。

ひろしまクラブ 杉 峰 満 江

来年10周年を迎える関西クラブは、阪神間ではじめて、日本語だけのクラブとして誕生いたしました。会員の中には、ピアノ、英語、水泳、アートフラワーの先生から、翻訳家、調停委員、薬剤士、栄養士あり、趣味として囲碁、陶芸、彫金、登山、木版、いろいろな運動などなどの方面も層の厚さを感じております。堅苦しい関西クラブという批評もごさいますが、決してそうではありません。「百聞は一見にしかず」どうぞ一度おこし下さいませ。

関西クラブ 上島 晴美



大阪クラブは現在フルメンバー。30名の会員は親しみ深くかつバイタリティにとんでいます。好奇心が旺盛で何事にも挑戦しようとする意欲も充分、リージョンカウンスルの会合や、他クラブの行事にも積極的に参加します。お互いに率直な意見を述べあいながら、和気あいあいとしているのは、メンバーの1人1人が繊細な思考力をもって相手の言葉の中からその善意を汲み取ることができるからではないかと自負しております。

大阪クラブ 森田 慶子



7年目に入った芦屋クラブは、ミスもヤングミセスもミドルも仲良く活躍しています。ベビー誕生や入園式が話題になる若々しいクラブですが、それだけに家庭に時間をとられることも多くITC活動がままならぬこともあります。そんな中でも新メンバーを加えて29名助けあいながら楽しくやっています。特に輝くような個性の持主が多く、どちらかという、いざという時に力を発揮するのが、得意のようです。このリージョン大会にも何人かのメンバーを送り出しているのは、うれしいことです。

芦屋クラブ 安保 夏子



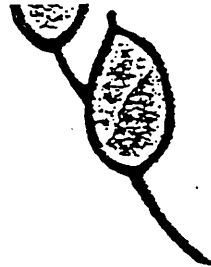
人様の評価をするなんてという京都人的謙虚さからの脱皮を計って6年、28人のメンバーはボードとフロアの熱意を反映し合って、毎回2時間がアッという間に過ぎてしまうような生き生きとした楽しい時をもっています。すべての道はローマならぬコミュニケーション。かくれた能力を引出されたり、一回ごとに目覚め、毎回全員参加と密度の濃いプログラムにより、ITCトレーニングの効果と価値を満喫中です。

京都クラブ 常田 道子



クラブ訪問して下さったお客様は「明るい楽しいクラブですね」と言って下さいます。古都平安の名をいただきながら、決して古くさくない近代的有能多才なメンバーの集まりです。例会は午前中に行ない、昼食後、能率よく委員会、次回打合わせ等をし、和やかに過します。チャーター後5年、ほぼ全員が役員を経験した事になりお互いに気心のわかりあった充実したクラブです。

平安クラブ 葛野 夏子



「はんなり」という京都弁をご存じでしょうか。出すぎず、さりとして在ってしかるべく、ゆとりを持って物事に添う柔軟性があり、いざとなりますと全員背筋がピンと伸びる、そんな都クラブにぴったりの言葉だと思います。はんなりムードで人間味豊かなメンバーの集まりにひかれて、創立5年目、ただ今満席でございます。

都クラブ 端 美智子



チャーターして2年目、メンバー不足に伴う試練の時を迎えております。総数21名は、権力と財力のかわりに、若さと脂肪にあふれ毎回の例会はジョークとユーモアの応酬でドットわくこともしばしばです。いろいろな事情でお疲れの方には、カウンセラーやナース、または税金対策のエキスパートも控えております。

どんな時にも平常心と思いやりの心をなくさずにをモットーにいつの日かカウンスルの希望の星となって輝く日を夢みて、個性と言葉をみがいております。

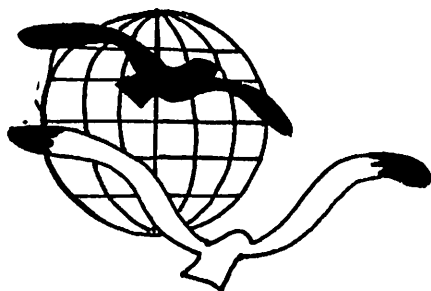
西宮クラブ 菅原 恵子

北大阪クラブは多くの方々の御努力で1982年天満宮において誕生し、今では2人の妹をもつ姉さんクラブに成長しました。メンバーの平均年齢は？ですが、明朗ではつらつやる気満々のメンバーがそろっております。

カウンスル第3回例会では、全メンバーがガッチリ組んでの練習など、まとまりがあって皆様に自慢出来るクラブでございます。

メンバーの住まいが北から南まで広範囲に広がっている事も特徴の1つでございます。

北大阪クラブ 増田 泰子



春の訪れと共に、大阪北摂地域に、新しく芽生えたばかりの豊中クラブでございます。

これから、しっかり根を張って栄養を吸収し力強く成長して参りたいと、メンバー一同はりきっております。どうぞ先輩クラブの皆様になって下さい。いつの日か美しい花を咲かせることが出来ますように努めて参りたいと思っております。

豊中クラブ 塚原 真佐子

リージョン通信

Region Announcements

会則修正: 4月メールにはデトロイト大会で討議するための修正案が同封されました。すべてのクラブにその案をよく検討するように促してください。そしてすべてのクラブが大会に参加するわけにはまいりませんから、1つのクラブの1人の派遣員がリージョン又はその地域の代表者として大会のフロアから発言できることもお伝えください。

BYLAWS AMENDMENTS: The April All Mailing packet included Proposed Amendments to be considered at the Detroit Convention. Remind all clubs to study the proposals and since not all clubs are able to attend the Convention, one delegate from a club can express the views in behalf of any regions or area at the Convention floor.

会報名称: ITC会報の名称がITC forumと名付けられることに決定しました。この名称は9-10月号より使用されます。

MAGAZINE NAME: It has been decided that the name for Magazine will be "ITC FORUM" The Name chosen will be effective with the September/October issue of the magazine.

1988年大会: 1988年ITC大会の場所はニューオーリンズからフロリダに変更になりました。

CONVENTION OF 1988: The Convention site of 1988 was changed from New Orleans to Florida.

新しいピン: メンバーシップピンと役員、そしてすべてのレベルでのスピーチコンテスト勝者の新しいピンは、今各々4ドルです。クラブとカウンスルの予算編成に組み入れていただくために報告しております。このピンはすべて、ITC本部からのみ入手することができ、他のどこに於ても製作することはできないのです。資料役員は急な注文にすぐにこたえられるようにこれらの品物を買って在庫なさっておくとよいでしょう。クラブに対しては、メンバークレジットメモに2ドルを足してこのピンを買われるようにおすすめください。(メンバークレジットメモとは、新しいメンバーが入会なされた時に、本部より送られてくる2ドルの小切手のことです)

NEW PINS: New pins are now \$4.00 each for membership pins as well as for Officers and Speech Contest Winners for all levels. This information is for the clubs and councils in funding their budget. No pins may be reproduced in any other area but must be obtained from ITC Headquarters. The Supply Officer should be encouraged to buy and keep a supply of these items on hand for immediate order. Encourage clubs to buy a pin with the member Credit Memo plus \$2.00 with orders.

来年はぜひ

名古屋で会いましょう!!



原稿規約

1. 日本文にはB5横書き原稿用紙を使うこと。
2. 黒ボールペン又は鉛筆Bを使用。
3. 文字は楷書できっちり書くこと。
4. 英文はタイプ原稿で、B5タイプ用紙を使用し、ダブルスペースで片面のみ使用。
5. 原稿について添付のことがあれば、別紙に必ず寄稿者の氏名、住所、クラブ名を書き同封すること。
6. 記事(又は短い項)は、他の会員に対して教育的価値を持つこと。編集者は、刺激的でニュース価値のある出来事の記事や写真も歓迎します。この記事は、誰が、何を、何故、何処で、何時、どうしたかが書かれていること。これにさまざまな色付けがされているとおもしろい記事となります。
7. 写真は出来るだけ白黒であること。写真のサイズは規定しない。写真に写っているすべての人物の顔と氏名を一致させ、適当な説明を加えること、(所属クラブ、カOUNSルなど)。写真の返却希望の時は、返送先の住所、氏名を明記の上、切手を貼った封筒を同封すること。

会報によせる会員の声

—要 望—

- クラブ教育に役立つ年間を通した教育プログラムに掲載
- 発行回数を減らして内容の充実
- 外国クラブ、国内クラブの活躍振り紹介
- 字体を大きく、読みやすく
- 新クラブ誕生の際には会長の写真掲載

—反省—

- 翻訳は役に立ったが、日本人の感覚として理解し難い問題があるようだ。

—おほめ—

- ページ数、掲載記事も変化に富み、読みやすく、又ピンクの表紙は印象的であった。
- 今期はじめて隅ずみまで読んだ
- 会長の頁をはじめ、毎号たのしみに読んだ

PUBLICATION GUIDELINES

1. The Japanese version should be written on B5 size Japanese manuscript paper (left to right).
2. It should be written in black B pencil or ball-point pen.
3. It should be written clearly with the print hand letters.
4. Type articles on B5 size white typing paper, double spaced, on one side only.
5. Letters accompanying articles should be on separate sheets and should include name, address, and club of sender.
6. VERY MUCH IN DEMAND: Articles (and short items) that have educational value for other members. The editor also welcomes write-ups and pictures of special events which have proved to be stimulating and newsworthy. Remember—your article is incomplete unless you have answered the following questions: Who, what, why, where, when, and how. If you add colorful extras, your article is that much more interesting.
7. Photographs to be used should preferably be monochrome prints. The size of the photograph is not as important as the quality. Identify all persons shown in your photograph and give pertinent information (club, council, etc.). Enclose a stamped, self-addressed envelope if you wish to have photos returned to you.

以上、アンケートをお願いした方々のご意見をまとめてみましたが、率直なご意見に感謝いたしております。ご満足いただけなかった点を反省し、又おほめいただいたことに勇気づけられながら第4号の発行にこぎつきました。クラブレベル、カOUNSルレベル、リージョンレベルの線引きに苦慮しながらも、会長のご意向、皆様のご協力のもとに限られた枠内で編集してまいりました。今回のアンケート等を基に今後のリージョン会報がますます発展してゆくことを心から願っております。

最後にお忙しいなかをご寄稿くださいました方々に心よりお礼申し上げます。

編集委員 山内敬子
長沢久子
初井淳子